

3. Государственная программа функционирования и развития языков на 2011-2020 годы // <http://www.mki.gov.kz/showarticle.php?lang=rus&id=4980>

\* \* \*

Мақалада Қазақстанның мектепте білім беру саласында Тілдерді қолдану мен дамытудың мемлекеттік бағдарламасын жүзеге асыру нәтижелері қарастырылады. Республикадағы жалпы білім беретін мектептер оқушыларының, сондай-ақ Ұлттық бірыңғай және кешенді тестілеу қатысушылары мен талапкерлерінің оқыту тілін таңдау барысы

мемлекеттік тіл қызметі бекемделіп, кеңейгендігін сендіре дәлелдейді.

\* \* \*

The article describes the results of implementing the State program of functioning and development of languages in school education in Kazakhstan. The choice of language learning students of secondary schools of the republic, as well as members of the United National and Complex testing of applicants proves conclusively strengthening and expanding the functions of the state language.

*А. Х. Абжанова*

## РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Самостоятельная работа студентов предполагает следующие умения и навыки: читать текст и извлекать из него необходимую информацию; фиксировать и воспроизводить ее в обусловленной ситуацией форме; грамматически верно оформлять запись; орфоэпически и интонационно правильно читать текст вслух; оформлять библиографию.

Для формирования этих навыков в учебных ситуациях необходим текстовый материал, максимально приближенный к тому, с каким студент имеет дело в повседневной работе. Ввиду того, что русский язык изучается на I курсе, когда еще не читается курс по специальности, знакомство с будущей специальностью осуществляется нами на материале текстов учебника ОКЖД.

Работа над текстами начинается, как правило, с выделения основной или необходимой для конкретного случая информации. Она извлекается всегда с заданной целью: подготовка к ответу на конкретный вопрос, обоснование какого-то положения, доказательства. Цель извлечения информации обуславливает форму ее фиксации. При подготовке к работе по данному материалу для восприятия его на слух составляется план в форме вопросов, при подготовке к выступлению – план в форме назывных предложений или тезисов, при слушании лекции – конспект основного содержания.

Для формирования коммуникативных навыков письменной и устной речи важно, чтобы студенты четко воспринимали себе, кому адресовано то или иное сообщение, доклад, перед кем они с ним выступать - на студенческой конференции или на производственном совещании,

перед коллегами или перед людьми материал. С этой целью предлагаются задания типа:

При необходимости подготовки к ответу на экзамене (или к докладу на студенческой конференции) по теме «Железнодорожный транспорт» можно использовать следующий план работы:

- прочитайте текст «Железнодорожный транспорт»;
- уясните значение следующих слов и словосочетаний: железная дорога, пропускная способность, протяженность километров, сигнализация, локомотив, пассажирские поезда, грузовые поезда, полоса движения;
- выделить ту информацию, которая необходима вам для ответа;
- запишите ее в виде плана;
- раскройте содержание каждого пункта плана.

Извлеченная информация, как правило, в практической работе подлежит устному воспроизведению, поэтому изучение некоторых тем завершается составлением конспекта.

Грамматический материал отбирается на основании специального анализа текстов с учетом его необходимости и частотности употребления. «При обучении неродному языку языковая система практически не может и не должна быть представлена в виде полного исчерпывающего описания. Конкретные цели и задачи обучения, необходимость ускоренного, интенсивного овладения соответствующими речевыми навыками и умениями требует вполне определенного целенаправленного, избирательного подхода при отборе и организации учебного материала, учета в первую очередь наиболее важных языковых единиц в их существ-

венных отношениях, образующих «учебный язык». [1, с.4].

В каждом тексте выделяется логически законченная часть, описывающая устройство предмета, его квалификацию и т.п.

Основная информация этой части может быть записана в виде плана или схемы. Далее вводятся грамматические конструкции, необходимые для понимания содержания рассматриваемой части текста [2].

Записанный микротекст является материалом для составления вопросов к предложениям с изучаемыми конструкциями и ответов на них. При этом очень важно обратить внимание студентов на необходимость соответствия формы вопроса и ответа. Например, вопрос: «Что такое железная дорога? Предполагает ответ: «Железная дорога – это комплекс инженерных сооружений». Но к этому предложению нельзя сформулировать вопрос: «Что называется комплексом инженерных сооружений?»

На материале микротекстов рассматриваются синонимичные конструкции, указываются случаи их использования, построение предложений и пунктуация в них. Затем эти микротексты оформляются в виде сообщения, выступления, обращенного к конкретной аудитории. Сообщение имеет вступительную часть, которая определяет место этого сообщения внутри большой рассматриваемой на данном занятии темы, включает в себя формулы привлечения внимания, установления связи между частями выступления: уважаемые коллеги, как вам известно, вы знаете и т.п. Студенты читают текст или пересказывают наизусть [3, с.73].

Остальная часть текст является своеобразным фоном для микротекста, Основное содержание его студенты записывают кратко сначала с помощью преподавателя, а потом самостоятельно, Активному усвоению эта часть не подлежит.

Рассмотрим процесс работы над отдельным текстом «Железнодорожный транспорт», который разделен как бы на два самостоятельных текста. Так, в первом тексте «Железнодорожный транспорт» даются определения железнодорожного транспорта в целом и ее составных частей.

После чтения текста «про себя» и составления ответов на вопросы по основному содержанию студентам даются понятия о таких частях, как платформа, перрон, диспетчер, тупик и т.д. Преподаватель указывает, что для раскрытия всех этих понятий можно использовать предложения, построенные по конструкции что

– это – что, в которых позиция местоименных слов ЧТО и ЧТО занята существительными в именительном падеже. В тексте находятся ответы на вопросы ЧТО ТАКОЕ? Используя записанный конспект, студенты рассказывают об устройстве железной дороги. Позднее, прослушав новый текст «Железные дороги», студенты записывают самостоятельно новую информацию о железной дороге, используя предложения, построенные по конструкции ЧТО – ЭТО – ЧТО, дополняют этой информацией ранее прочитанный текст и снова рассказывают о железной дороге, ее устройстве.

В русском языке, как и во многих других, имеются иноязычные по происхождению слова и морфемы (корни, суффиксы, префиксы). В науке и технике – это в основном элементы, возникшие из некоторых латинских и греческих слов, корней, суффиксов и префиксов. Например: авиа-, авто-, агро-, анти-, би-, вело-, гемо-, гидро-, де-, дез-, интер-, макро-, милли-, -ватт, -граф, -графия, -лог, -логия и др. [4].

Их обычно называют «международные» или «интернациональные терминологические элементы».

Международные терминологические элементы играют важную роль в языке науки и техники и облегчают развитие научно-технических связей между странами. Из международных терминологических элементов, как правило, довольно легко построить термин. Они хорошо сочетаются между собой и легко допускают дальнейшее терминологическое образование.

Результативность самостоятельной работы над специальным текстом на неродном языке во многом зависит от степени и скорости понимания читаемого. Немаловажное значение для этого имеет навык выделения в контексте словосочетания с незнакомыми словами. Умение выделять изолированные слова и определять их значение по словарю приобретает еще в школе. При чтении специальных текстов особенно важным представляется умение видеть незнакомые (а часто и знакомые) слова в словосочетаниях, где раскрывается конкретное лексическое значение того или иного слова, необходимое для правильного понимания читаемого, и догадываться о его значении по контексту [5].

При подборе текстов не давались постатейные словари. Слова вводились не перед чтением текста, а в процессе работы его частями, выделяемые в основном по логическому, смысловому признаку. Задания формулировались следующим образом: Найдите ответы (определите границы ответа) на вопрос и объясните, запом-

ните значение следующих слов и словосочетаний. Слова и словосочетания давались в той последовательности, в которой они встречаются в тексте и под условными знаками а, б, в. Знак А показывает, что слово, словосочетание надо объяснить переводом на родной язык путем приведения конкретных примеров и т.п. Знак Б - в прочитанном отрывке найти синоним или антоним к указанным словам. Обычно уже известным студентам. Обычно уже известным студентам слова по его составным частям (приставка, суффикс, сложное слово). В упражнениях отсутствуют такие задания, как «выучить слова», так как «выучивание» слов менее эффективно, чем выяснение и запоминание их значения с последующим «узнаванием» в контексте [6].

Таким образом, студенты должны учиться писать тезисы, рефераты, выводы, выступать с доказательствами, обоснованиями тех или иных положений, высказывать свои соображения, возражать и т.п. При этом совершенствуются и навыки, приобретенные еще в школе: извлечение главной и необходимой информации, переработка ее для сообщения в конкретной аудитории, конспектирование прочитанного и прослушанного, выступление с сообщением в обусловленной ситуацией форме.

1. Лосева Л.М. Как строится текст: пособие для учи-

телей. /под ред. Г.Я.Солганика. - М.: Просвещение, 1980. - 94с.

2. Ембулаева Т.Е. Работа с учебными планами, лингвистическими текстами. \Русский язык в школе, 1990, №3.

3. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И.Р. Гальперин. - 3-е изд., - М.: Эдиториал УРСС, 2005. - 144с.

4. Текст и дискурс: традиционный и когнитивно-функциональный аспекты исследования: Сб.научн.тр./под ред. Л.А.Манерко; Ряз.гос.пед.ун-т им.С.А.Есенина. Рязань, 2002. - 236с.

5. Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа. Екатеринбург, Деловая книга, 2004. Москва, Академический Проект, 2004. - 400с.

6. Десяева Н.Д., Наполькова Т. В. Пути организации самостоятельной работы учащихся на уроках русского языка. Пособие для учителя. - М.: Прометей, 1989.

7. Журавлева Л.С., Зиновьева М.Д. Обучение чтению. - М., 1986.

8. Калшанский Г. В. Коммуникативная функция и структура языка. - М., 1984.

9. Леонтьев А.А. Язык, Речь, речевая деятельность. - М., 1996.

10. Лернер И.Я. Дидактическая система методов обучения. - М., 1976.

11. Панов Б.Т. Типы и структура уроков русского языка: Пособия для учителя. - М.: 2009.

\* \* \*

Мақала студенттердің өз бетімен жұмыс түрлерін орындауда мәтіннен қажетті ақпаратты тандай білу дағдысын қалыптастыруға арналған.

\* \* \*

The article deals with the development of students' skills in the solitary work at the reading of the text and extracting from it the necessary information.

*А. Т. Әлиакбарова*

## ҚОСТІЛДІ СТУДЕНТТЕРДІҢ АҒЫЛШЫН ТІЛІН МЕНҒЕРУ ЖАҒДАЙЫНДА ТУЫНДАЙТЫН ЛЕКСИКАЛЫҚ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ МӘСЕЛЕСІ

Шет тілін оқыту әдістемесінде ағылшын тілінің лексикасын менгеру көкейкесті мәселелердің бірі болып табылады. Ағылшын тілін үйренуші студент белгілі бір мөлшерде лексикалық бірліктерді есте сақтап қана қоймай, сонымен қатар, оларды сөйленіс кезінде дұрыс қолдана білуі тиіс. Алайда, ағылшын тілінің лексикасын менгеру ана тілі (қазақ тілі) мен бірінші шет тілінің (орыс тілі) интерференциялық әсері есебінен айтарлықтай дәрежеде қиындық тудырады.

Р.М.Гайсина лексикалық интерференцияға мынадай сипаттама береді: "Тілдер арасында ортақ құбылыстар болса, онда шет тілін мен-

геруде ешқандай қиындық туындамайды, себебі, тілді үйренуші ана тілінде қалыптасқан дағдысы мен қабілетін шет тілін үйрену үдерісінде қолданады. Осыған орай, бірінші тіл мен менгерілетін екінші тілдің тілдік жүйелеріндегі ұқсастықтар оң ауысуға негіз болады. Алайда, менгерілетін тіл мен ана тіліндегі лексико-семантикалық жүйе арасындағы айырмашылықтар мен әр тілдің өзіне тән ерекшелігі теріс ауысуға негіз болады. Мұның салдары қателердің туындауына септігін тигізеді және лексикалық интерференцияның орын алуына алып келеді [1, 59 б]. Лексикалық интерференция модификациялық және субституциялық болуы мүмкін.